

Perspective

Volume 52, No. 4, 2016



In this issue

- 3 Editor's Letter
- 4 Connection 2016
- 5 Day of Learning
- 6 i2i Challenge
- 7 IT Transformation Program Update
- 9 Retrospective
- 11 CMHC Gives
- 13 First Nation Housing in Alberta
- 14 Visitable Housing
- 15 Nota Bene
- 15 Words at Work
- 16 Pension and Benefits Corner
- 16 CMHC Treasury 101

Editorial Staff

EDITOR-IN-CHIEF

Lesley McElroy

ASSISTANT EDITOR

Chelsea Murray

WRITING AND EDITING

Stiff Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

doccentre

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services

CONTRIBUTORS

Human Resources

Lori Gandy

Linguistic Services

Nota Bene Team

Assisted Housing

Denis Losier

Policy and Research

Danielle Jones

Public Affairs

Scott Drover, Ali Campbell, Nathan Woodcock, Carol LeClaire, Elisabeth Lefrançois, Young Ong, Marie-Èlène Décarie, Kathie Howes, Danielle Tsimiklis, Angelina Ritacco

Personnel de rédaction

RÉDACTRICE EN CHEF

Lesley McElroy

RÉDACTRICE ADJOINTE

Chelsea Murray

RÉDACTION ET RÉVISION

Stiff Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

centredoc

TRADUCTION ET CORRECTION

D'ÉPREUVES

Services linguistiques

COLLABORATEURS

Ressources humaines

Lori Gandy

Services linguistiques

Équipe de Nota bene

Aide au logement

Denis Losier

Politiques et Recherche

Danielle Jones

Relations publiques

Scott Drover, Ali Campbell, Nathan Woodcock, Carol LeClaire, Elisabeth Lefrançois, Young Ong, Marie-Èlène Décarie, Kathie Howes, Danielle Tsimiklis, Angelina Ritacco

Dans ce numéro

- 3 Message de la rédactrice en chef
- 4 Connexion 2016
- 5 Journée de formation
- 6 Défi i@i
- 8 Le point sur le programme de transformation des TI
- 9 Retrospective
- 11 La SCHL donne
- 13 Le logement des Premières Nations en Alberta
- 14 L'habitation visitable
- 15 Nota bene
- 15 Le dépanneur linguistique
- 16 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux
- 16 Trésorerie 101 à la SCHL



Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper.

Perspective is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, or to give us feedback on the current issue. You can reach us via email at perspective@cmhc.ca, or by phone at 613-748-4438.

Opt In – and Save a Tree!

Perspective is available in electronic format! The online version includes full-colour articles, high-resolution images and links to all kinds of extra content. More importantly, by opting in, you'll help us save paper, cut down on printing costs and maybe even save a few trees. To receive your next copy of *Perspective* electronically, send an e-mail to perspective@cmhc.ca with your full name and the subject heading "Opt In."

Thank you for helping us go green!



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore.

Perspective est une revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue, et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à des articles et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous par courriel, à perspective@schl.ca, ou par téléphone, au 613-748-4438.

Choisissez... de sauver un arbre!

Perspective est offert en format électronique! La version en ligne comporte des articles en couleurs, des images à haute résolution et des liens vers toutes sortes de contenus supplémentaires. Plus important encore, en disant « oui » à la version électronique, vous nous aidez à économiser du papier, à réduire nos coûts d'impression et peut-être même à sauver quelques arbres. Pour recevoir votre prochain exemplaire de *Perspective* en format électronique, envoyez simplement un courriel à l'adresse perspective@schl.ca, en indiquant « Je choisis » dans l'objet, sans oublier d'inscrire votre nom complet.

Nous vous remercions de nous aider à prendre le virage vert!



Letter from the Editor

Reflecting on 2016's Changes

The end of the year is a time to look back on the things we've done and the successes we've enjoyed. As we bid adieu to 2016, I'd like to reflect a little bit on some of the highlights of this year.

Suffice to say, a lot happened at CMHC.

How we work—even what we do and where we do it—is changing. For example, in the spring, the National Office expansion saw about 200 of our colleagues move about 10 minutes away to a new, 50,000-square-foot office space (aptly named Building D) at the Place d'Orléans shopping centre.

As a company, we've been spending a lot of time developing new ideas for the way we work. The launch of our ideation platform, Ideopolis, has inspired many of us to dream up new ideas about how we work as a team and how we serve Canadians. (Remember the list of stupid rules that we all voted to kill this spring? That was a fun by-product of the National Tour on Innovation. Why should all types of leave require director-level approval, and whoever said that it wasn't OK to wear jeans at the office on a Tuesday?) The depth and breadth of ideas brought forward have been remarkable. Check them out on [Ideopolis](#) and read about a few of the very best in our summary of the [i2i Challenge on page 6](#).

Another undertaking that will fundamentally change the very foundation of the way we work is our technology transformation. A great deal of effort has gone into the planning and preparation required to stand up our partnership with Accenture. You can read all about the size and scope of that undertaking on [page 7](#).

We're changing more than *how* we work—we're also looking at *what* we do. For example, the results of our consultations on the National Housing Strategy will help us advise our minister on what the strategy could look like and what role CMHC could play within it. We're also rolling out several new funding vehicles, such as the Affordable Rental Innovation Fund and the Affordable Rental Housing Financing Initiative that was announced in Budget 2016. On our commercial side, Government consultations on lender risk-sharing may result in changes to our business in the future.

Change is touching us all at CMHC—the Employee Communications team included. For our part, we've begun to explore how innovation within our communications channels can help engage staff and enable more effective communication and collaboration across the organization. This includes reimagining the corporate intranet site and envisioning what *Perspective* could look like in a new technology environment. Stay tuned!

Change is very much the new normal at CMHC. It's a sign of a healthy and dynamic organization. I'm excited by the work we've done so far, but I'm even more excited to see what next year brings.

That said, change isn't always needed. This time of year is particularly enjoyable for the traditions it brings. Time spent with family and friends is chief among those. I, for one, am eager to—for the first time ever—host our family's first Christmas turkey dinner. If all goes well, it may be the first of many. Wish me luck! Whatever your holiday tradition, I wish you and yours the very best of the season!

Lesley McElroy, Editor-in-Chief



Message de la rédactrice en chef

Réflexions sur les changements survenus en 2016

La fin de l'année est le moment idéal pour faire le bilan de nos accomplissements et de nos réussites. J'aimerais donc profiter de l'occasion pour me pencher sur certains faits marquants de 2016.

Inutile de dire qu'il s'est passé beaucoup de choses à la SCHL.

La façon dont nous travaillons - même ce que nous faisons et où nous le faisons - change. Au printemps, par exemple, l'expansion du Bureau national a entraîné le déménagement d'environ 200 de nos collègues dans de nouveaux bureaux d'une superficie de 50 000 pi² (immeuble D) situés au centre commercial Place d'Orléans, à environ 10 minutes de route.

En tant qu'organisation, nous passons beaucoup de temps à chercher de nouvelles idées pour améliorer notre façon de travailler. Le lancement d'Ideopole, notre plateforme d'idéation, a inspiré beaucoup d'entre nous à concevoir de nouvelles idées sur notre façon de travailler en équipe et de servir les Canadiens. (Vous rappelez-vous lorsque nous avons voté pour l'élimination de règles stupides au printemps? Il s'agissait d'une retombée agréable de la Tournée nationale sur l'innovation. Vous avez demandé : Pourquoi l'approbation du directeur devrait-elle être requise pour tous les types de congés? Qui a dit qu'il n'était pas approprié de porter des jeans au bureau le mardi?) La richesse et la profondeur des idées présentées sont remarquables. Jetez-y un coup d'œil sur [Idéopole](#) et apprenez-en davantage sur quelques-unes des meilleures idées en lisant le résumé du [Défi i@i](#), à la [page 6](#).

Une autre initiative qui changera fondamentalement la base même de notre façon de travailler est notre transformation technologique. Beaucoup d'efforts ont été consacrés à la planification et à la préparation requises pour bâtir notre partenariat avec Accenture. Vous trouverez tous les détails au sujet de l'ampleur et de la portée de cette initiative à la [page 8](#).

Nous ne changeons pas seulement notre *façon* de travailler – nous nous penchons aussi sur *ce que* nous faisons. À titre d'exemple, les résultats de nos consultations sur la Stratégie nationale sur le logement nous aideront à conseiller notre ministre quant à la forme que pourrait prendre la Stratégie et le rôle que pourrait jouer la SCHL dans ce dossier. Nous lançons également plusieurs nouveaux produits de financement, notamment le Fonds d'innovation pour le logement locatif abordable et l'Initiative de financement de logements locatifs abordables, pour laquelle des fonds supplémentaires ont été annoncés dans le budget de 2016. En ce qui concerne nos opérations commerciales, les consultations menées par le gouvernement sur le partage des risques avec les prêteurs pourraient entraîner des modifications à nos activités dans le futur.

Le changement touche tout le monde à la SCHL, y compris l'équipe des Communications avec le personnel. De notre côté, nous avons commencé à réfléchir à la façon dont l'innovation au sein de nos canaux de communication pourrait stimuler la mobilisation des employés et accroître l'efficacité des communications et de la collaboration à l'échelle de l'organisation. Nous réfléchissons notamment au remaniement de notre site intranet et à la forme que pourrait prendre *Perspective* dans un nouvel environnement technologique. À suivre!

Le changement est vraiment devenu la nouvelle norme à la SCHL. Il s'agit là d'un signe que notre organisation est saine et dynamique. Je suis ravie du travail que nous avons accompli jusqu'à maintenant, "et je suis impatiente de voir ce que nous réserve la prochaine année.

Cela dit, le changement n'est pas toujours nécessaire. Les traditions que nous célébrons à ce temps-ci de l'année en font une période particulièrement agréable, principalement en raison du temps que nous passons avec notre famille et nos amis. Pour ma part, j'ai très hâte d'organiser - pour la toute première fois - le souper de dinde de Noël pour ma famille. Si tout se passe bien, il pourrait bien s'agir du premier d'une longue série de repas de Noël chez moi. Souhaitez-moi bonne chance! Quelle que soit votre tradition, je vous souhaite de joyeuses Fêtes, à vous et à vos proches!

Lesley McElroy, rédactrice en chef

Connexion Connection 2016

Connexion 2016 : bilan

Près de 300 employés de l'équipe de l'Aide au logement de la SCHL se sont réunis au Centre Shaw, à Ottawa, les 13 et 14 septembre derniers, pour participer à Connexion 2016. Cette activité de formation de deux jours – la première du genre en presque dix ans – a fourni aux employés du secteur l'occasion de se rencontrer, d'apprendre et d'acquérir d'importantes compétences. Le cadre – avec vue sur le canal Rideau et la Colline du Parlement – était remarquable!

La séance a commencé par une allocution d'Evan Siddall et s'est poursuivie par un panel réunissant des clients de l'Aide au logement et du Logement des Premières Nations. Les participantes du panel étaient Anne Headrick, membre de la Première Nation Garden River, en Ontario, et superviseure de l'habitation au service du logement de la Première Nation, Lisa Ker, directrice générale de Salus Ottawa et Suzanne Le, directrice générale de l'Initiative multiconfessionnelle sur l'habitation, à Ottawa. Elles nous ont fait part de certaines observations liées à leur travail et nous ont exposé des idées tirées des expériences, des besoins et des problèmes de leurs clients.

Les employés ont discuté de changements qui pourraient découler de la Stratégie nationale sur le logement et du Fonds d'innovation pour le logement locatif abordable. Ils ont aussi participé à des séances de

perfectionnement personnel en petits groupes sur les thèmes suivants : la formation intergénérationnelle, la simplification des processus, les médias sociaux et la prise en charge de sa carrière.

Le réseautage figurait en bonne place à l'ordre du jour de la conférence. On encourageait les invités à rencontrer leurs pairs de partout au pays. L'activité Place du marché, sorte de salon professionnel de Connexion 2016, a notamment donné à toutes les équipes l'occasion de montrer leur évolution et leurs réalisations de la dernière année ainsi que les leçons apprises en cours de route. Enfin, l'événement a contribué à renforcer grandement l'esprit de camaraderie au sein des divisions et entre elles.

Un souper réunissant tous les membres du secteur était organisé entre les deux journées de la conférence. La soirée s'est poursuivie par une cérémonie de reconnaissance des employés, au cours de laquelle les différentes équipes ont souligné et reconnu la croissance personnelle et professionnelle de leurs membres. Elles ont également remercié et félicité leurs collègues pour l'excellent travail accompli.

Wrapping Up Connection 2016

Nearly 300 employees from CMHC's Assisted Housing team came together at the Shaw Centre in Ottawa, September 13 and 14, to participate in Connection 2016. The two-day training event, which was the first of its kind in nearly a decade, was an opportunity for sector employees to network, learn and build important skills. The setting—overlooking the Rideau Canal and Parliament Hill—was remarkable.

The session opened with introductory remarks from Evan Siddall. A panel discussion with Affordable Housing and First Nation Housing clients followed. Panelists Anne Headrick, member of Garden River First Nation in Ontario and Housing Supervisor for the First Nation's Housing Department; Lisa Ker, Executive Director of Ottawa Salus and Suzanne Le, Executive Director of the Multifaith Housing Initiative in Ottawa, shared some insight about their own work and offered some ideas about their clients' experiences, needs and challenges.

Employees also discussed some of the changes that might come from the National Housing Strategy and the Affordable Rental Innovation Fund, and participated in personal development breakout sessions on generational training, lean processes, social media and being the CEOs of their own careers.

Networking was high on the conference agenda. Guests were encouraged to meet with their peers from across the country. In particular, the Connection 2016 Marketplace trade show-style event provided an opportunity for all teams to showcase their growth, achievements and lessons learned over the past year. It also helped foster a great deal of intra- and inter-divisional camaraderie.

Sandwiched in between both conference days was a sector team dinner. An employee recognition ceremony followed in which team members celebrated and recognized one another's personal and professional growth, and thanked and congratulated their colleagues for jobs well done.

Day of Learning

CMHC Staff Expand Their Horizons

Here's a quick scan of some of the Day of Learning events that your colleagues across the regions participated in over the past few months.

British Columbia/Colombie-Britannique

Held on September 21, the **British Columbia Region's** Day of Learning also focused on risk, but with some fun twists. CMHC's Chief Risk Officer, Romy Bowers, and the Director of Insurance and Guarantee Risk, Bradley Fischer, taught a little about risk management at CMHC and the catastrophic impact of a zombie apocalypse on the housing sector. After a short interlude in which fitness expert Keith Sharman demonstrated some exercises to stay limber during the work day, participants learned a little more about the psychology of risk.

After lunch, the group participated in a team-building activity. They had to demonstrate their risk mitigation capabilities while faced with snow blindness and frostbite. The activity was followed up by a discussion on micro-lofts, and Jon Stovell, President and CEO of Reliance Properties, revealed some innovative solutions to the Lower Mainland's housing challenges. The day wrapped up with a CMHC-themed Jeopardy game, which was won by a hair in the nail-biting final round.

Le 21 septembre, la **région de la Colombie-Britannique** tenait sa journée de formation, qui portait également sur les risques, en proposant quelques activités amusantes. Romy Bowers, chef de la gestion des risques, et Bradley Fischer, directeur, Risque lié à l'assurance et aux cautionnements, à la SCHL ont parlé de la gestion des risques à la Société et de l'impact catastrophique d'une invasion de zombies sur le secteur de l'habitation. Après une courte pause, au cours de laquelle le spécialiste de l'activité physique Keith Sharman a montré quelques exercices permettant de rester souple au travail, les participants en ont appris un peu plus sur la psychologie des risques.

Après le dîner, le groupe a participé à une activité de renforcement d'équipe au cours de laquelle les employés ont démontré leur capacité de réduire les risques, et ce, même en souffrant de cécité des neiges et d'engelures. Ont suivi une discussion sur les micro-logements et une présentation par Jon Stovell, président et premier dirigeant de Reliance Properties, sur des solutions novatrices aux défis à relever pour le logement dans la région du Lower Mainland. La journée s'est terminée par une joute de Jeopardy, édition SCHL, où le gagnant l'a emporté par un cheveu dans une ronde finale sans merci!



Prairie and Territories/ Prairies et territoires

The **Prairie and Territories Region** held its Day of Learning at the Calgary Zoo on October 20 and 21. Staff members from all the points of service in Winnipeg, Saskatoon and Edmonton joined their colleagues from the Calgary office for the meeting. During the session, they participated in learning events with fun animal themes. For example, "Who's Watching the Henhouse?" was a discussion on lines of defence, "Interactions in the Ecosystem" was about building a stronger workplace community, and "Bear-riers to Innovation" was a discussion on how to improve innovation in the Region. The session concluded with a celebration of some of the Region's great successes.

La **région des Prairies et des territoires** a tenu sa journée de formation au zoo de Calgary, les 20 et 21 octobre. Les employés de tous les points de service – Winnipeg, Saskatoon et Edmonton – se sont joints à leurs collègues de Calgary pour l'occasion. Ils ont participé à différentes activités d'apprentissage sous des thèmes amusants liés aux animaux. Par exemple, la séance intitulée « Qui protège le poulailler? » portait sur les lignes de maîtrise, la séance « Interactions dans l'écosystème » traitait du besoin de bâtir une communauté plus forte au travail, tandis que la discussion sur le « manque d'ours-verture à l'innovation » présentait des idées pour stimuler l'innovation dans la région. La séance s'est conclue par un hommage à quelques-unes des grandes réussites de la région.



Ontario

La **région de l'Ontario** a tenu sa journée de formation le 19 septembre dernier. Sous le thème « Faites progresser votre carrière », la journée mettait l'accent sur les valeurs « Prendre les choses en main » et « Avoir du plaisir tous les jours ».

Lors de l'événement, les employés ont reçu de l'information sur le Secteur de la gestion des risques de la SCHL et sur la façon dont les employés analysent, mesurent et évaluent les différents risques auxquels la SCHL fait face en tant qu'organisation. Ont suivi des séances en petits groupes sur le perfectionnement personnel et professionnel portant sur l'un des trois thèmes suivants : Créer une présence puissante qui invite à la coopération, Gérer sa carrière et Bâtir et gérer sa marque personnelle.

Tout au long de l'activité, la notion de « prendre en main » sa carrière était un fil conducteur, tout comme « prendre en main » le risque et la gestion des risques liés à son poste.

Les participants ont également écouté différents membres du Centre d'affaires de l'Ontario lors d'une table ronde portant sur la gestion de carrière. Les panélistes ont parlé de leur propre cheminement de carrière et ont répondu à des questions portant sur leur perfectionnement professionnel au fil des ans.

Les personnes présentes ont semblé beaucoup apprécier leur journée!

The **Ontario Region** held its Day of Learning on September 19. The day's theme was "Grow Your Career," and the values promoted were "Be an Owner" and "Have Fun Every Day."

At the event, employees also learned about CMHC's Risk business line, its role and how staff there assess, measure and evaluate the various risks CMHC faces as an organization. Breakout sessions followed and focused on personal and career development along one of three themes: creating a powerful and engaging presence, managing your career, and building and managing your personal brand.

Throughout the event, being an "Owner" in one's career was a key theme, as was being an "Owner" with respect to risk and managing risk in one's job.

Participants also heard from various members of the Ontario Business Centre during an on-stage career management panel. The panelists discussed their own career paths and answered questions regarding their professional development over the years.

The day was well received by all who took part.



Atlantic/Atlantique

Le 9 décembre, la **région de l'Atlantique** a tenu une séance d'une demi-journée sous le thème de la pensée novatrice. Animée par des employés de la Division de l'innovation et de la gestion du changement, la séance a exploré le concept de l'innovation à la SCHL et les façons par lesquelles les employés de la région ont incorporé des activités novatrices dans leurs tâches quotidiennes. Les participants ont également cherché à identifier les barrières à l'innovation dans la région et ont proposé des solutions pour abattre ces obstacles. La séance s'est terminée par un segment sur la pensée en fonction de processus allégés et la façon de cerner des occasions d'améliorer les processus au travail.

On December 9, the **Atlantic Region** hosted a half-day session entitled "Thinking Innovatively." Facilitated by the Innovation and Change Management team, the session explored the concept of innovation at CMHC and the ways in which Atlantic Region employees have incorporated innovative activities into their everyday work. Participants also worked to identify barriers to innovation in the Region and proposed solutions to remove those roadblocks. The session concluded with a segment on "Thinking Lean" and how to identify opportunities for process improvement in our workplace.



i2i Challenge Journey to the Dragons' Den

On October 13, CMHC held its first ever Dragons' Den event during the National Leadership Team Conference. Out of 42 idea submissions, three teams had the opportunity to enter the Den to pitch their ideas to a panel of Dragons. All three teams wowed the Dragons with their presentations. "I was blown away by the content and quality of the presentations. It was an amazing showcase of the talent we have within CMHC and their creativity. Kudos to all the teams" (Wojo Zielonka, CFO and Senior Vice-President, Capital Markets).

Défi i@i Dans l'œil du dragon

Le 13 octobre, la SCHL a tenu sa toute première activité Dans l'œil du dragon durant la conférence de l'Équipe nationale de leadership. Parmi les 42 idées soumises, trois ont été sélectionnées. Trois équipes ont donc pu se présenter Dans l'œil du dragon pour vendre leur idée à un groupe de « dragons ». La présentation de chaque équipe a fait sensation auprès des dragons. Wojo Zielonka, chef des finances et premier vice-président, Marchés financiers, s'est dit impressionné par le contenu et la qualité de la présentation de ces trois équipes. Il a également indiqué que cette activité a été une occasion extraordinaire de montrer le talent et la créativité des employés de la SCHL et a félicité toutes les équipes.

Recap of the challenge

In October, you voted in *Ideopolis* to support your favourite team in the Idea to Implementation (i2i) Challenge. Every vote for counted as a \$100-“investment” toward the team's idea, and the idea with the most votes in Ideopolis would be up for the Employee Choice Award. The team with the highest investment from both employees and the Dragons—who each had \$100,000 to invest across all three ideas—was declared the winner of the i2i Challenge. Here is a recap of the ideas and the team members who worked so hard to make it to the final challenge.

Bilan récapitulatif du défi

En octobre, vous avez voté pour votre équipe favorite sur la plateforme *Idéopole* dans le cadre du Défi i@i – De l'idée à l'implantation. Chaque vote pour une idée rapportait un « investissement » de 100 \$ à l'équipe l'ayant proposée et le « coup de cœur des employés » serait attribué à l'idée la plus populaire dans *Idéopole*. L'équipe ayant reçu le plus grand investissement de la part des employés et des dragons, qui devaient chacun investir 100 000 \$ dans l'une des trois idées, a remporté le Défi i@i. Nous vous présentons une récapitulation des idées sélectionnées et les membres de chaque équipe. Ces derniers ont travaillé si dur pour se qualifier pour la dernière étape du défi.

Idea 1: Financial Literacy Program

The team proposed developing online learning modules targeted to students aged 12 to 18. The Financial Literacy Program aligns with the goals of the National Housing Strategy (NHS) by educating and empowering the next generation of consumers.

Idée 1 : Programme de littératie financière

L'équipe a proposé de créer des modules d'apprentissage en ligne destinés aux élèves de 12 à 18 ans. Le Programme de littératie financière cadre avec les objectifs de la Stratégie nationale sur le logement (SNL) parce qu'il vise à éduquer et à responsabiliser la prochaine génération de consommateurs.

Team members / Membres de l'équipe:
Melanie Cantin, Ted Tsiakopoulos,
Aris Gianneskis, Rochelle O'Gilvie,
Esther Chizen, Sanjar Farzaneh,
Monica Antonelli and/et Marco Lugo.

Idea 2: My Housing Goals Portal

The team proposed building a housing information portal tailored to all Canadians. The portal aligns with the goals of the NHS by fortifying CMHC as Canada's authority on housing.

Idée 2 : Portail « Ma situation, mon chez-moi »

L'équipe a proposé de mettre sur pied un portail de l'information sur l'habitation adapté aux besoins de tous les Canadiens. Le portail s'harmonise avec les objectifs de la SNL parce qu'il vise à renforcer le rôle de la SCHL en tant qu'autorité en matière d'habitation au Canada.

Team members / Membres de l'équipe:
Jean-Paul Lalonde, Lisa Ingraham,
Denis Régimbal, Melissa Rijkse, Pascal Lajoie,
Mundeep Gill, Eric Normandin, Jason Kirker,
Colette Kikongji and/et Giovanni De Benedictis

Idée 3 : Travailler à votre façon

L'équipe a proposé de changer la culture de travail de la SCHL pour favoriser un milieu de travail axé sur les résultats. Certaines des caractéristiques d'un tel milieu pourraient être la rétroaction en temps réel sur le rendement, des horaires de travail flexibles, l'établissement d'objectifs clairs et mesurables et un changement dans le style de gestion visant à déléguer la supervision au profit de l'encadrement.

Idea 3: Work Your Way

The team proposed changing CMHC's work culture to a results-based work environment. Some of the features of that new landscape could include real-time performance feedback, flexible work schedules, establishing clear and measurable goals, and a shift in management style from supervisory to coaching.

Membres de l'équipe/ Team members :
Patrick Neptune, Nadine Pham, Luc Hébert,
Marinette Ndangi, Heather McLintock,
Luisa Daruka, Nassima Ait-Saadi, Jessica
Williams, Marc-Antoine St-Yves et/and
Liliana Gualtieri

Et le grand gagnant du Défi i@i est...

Travailler à votre façon est l'idée gagnante du Défi i@i; elle a obtenu un investissement total de 199 400 \$ de la part des employés et des dragons de la SCHL. Selon Isabelle Bougie, vice-présidente régionale du Québec, cette idée est un pilier important qui soutiendra la transformation technologique et appuiera notre virage vers une organisation plus agile et donc plus performante auprès de nos clients. L'équipe qui a présenté cette idée a remporté le « coup de cœur des employés » et le Défi i@i pour avoir proposé une voie innovatrice à suivre à la SCHL.

Introducing the winner of the i2i Challenge

The winning idea, with a total investment from CMHC staff and the Dragons of \$199,400, was *Work Your Way*. "For me, the *Work Your Way* idea is an important pillar that will support the technology transformation and our shift toward being a more agile and therefore higher-performing organization for our clients" (Isabelle Bougie, Regional Vice-President for Quebec). The team won both the Employee Choice Award and the overall i2i Challenge for proposing an innovative path for CMHC to follow.

De l'idée à l'implantation

L'équipe gagnante du Défi i@i passera maintenant à l'étape du prototype. Avec l'aide de la Division de l'innovation et de la gestion du changement, l'équipe aura l'occasion de procéder à la mise à l'essai de son idée au sein du Secteur des ressources humaines, au Bureau national. L'équipe testera et retentera un modèle prototype afin de décider s'il faut poursuivre ou non le développement de l'initiative. Après avoir fait l'objet d'améliorations et avoir été affinée durant la période de mise à l'essai et le processus d'approbation, l'idée d'innovation *Travailler à votre façon* pourrait être mise en place à l'échelle de la SCHL.

From idea to implementation

The winning i2i Challenge team will now progress to the prototype phase. With the help of Innovation and Change Management, the team members will have the opportunity to pilot their idea within Human Resources at National Office. The team will test and retest a prototype model, while deciding whether to pursue the development of the initiative. After being improved and refined during the piloting and approval process, the "Work Your Way" innovation idea could be implemented across CMHC!

Thank you and congratulations to the participants of all three teams for your hard work and dedication in helping CMHC innovate and become a high-performing organization. Stay tuned to the *Daily* and the next issue of *Perspective* for updates on the progress of these and other innovative ideas!



Wojo Zielonka CFO and Senior Vice-President, Capital Markets fully embracing his inner Dragon and weighing his investment options.

Wojo Zielonka, chef des finances et premier vice-président, Marchés financiers, laisse sortir le dragon qui sommeille en lui et évalue ses options d'investissement.

The three teams from the Financial Literacy program, My Housing Goals and Work Your Way eagerly await the release of the i2i challenge results.

Les trois équipes – Programme de littératie financière, Ma situation, mon chez-moi, et Travailler à votre façon – attendent les résultats du Défi i@i.



Félicitations et merci aux participants des trois équipes! Bravo pour votre travail acharné et votre dévouement à aider la SCHL à innover et à devenir une organisation très performante! Surveillez *Le Quotidien* et le prochain numéro de *Perspective* pour obtenir des mises à jour sur les progrès réalisés pour chacune de ces idées et d'autres idées novatrices!

Les représentants de l'équipe *Travailler à votre façon* reçoivent un « chèque » de la part des employés et des dragons de l'ENL pour avoir remporté le Défi i@i.

Representatives of the "Work Your Way" team presented with a "cheque" from employees and the NLT Dragons for winning the i2i challenge.

IT TRANSFORMATION PROGRAM UPDATE

It has been a very busy fall since the IT Transformation Program launched in late summer and kicked into high gear in October and November.

CMHC and Accenture continue to work closely to transition knowledge, stand up the new ServiceNow ticketing tool and begin operating CMHC's existing IT systems. This is a giant leap forward, putting CMHC firmly on the path to modernizing operations, focusing on core business areas and making significant improvements in its service to Canadians. Congratulations to everyone involved.

In addition to transitioning IT services, a number of Business and IT Transformation programs are underway with the goal of dramatically improving the way CMHC does business. These initiatives focus on streamlining existing processes, centralizing data, improving corporate security and driving greater integration across the lines of business.

Enterprise Resource Planning

Enterprise Resource Planning (ERP) is a business process management software that will enable CMHC to use an integrated system to manage its business efficiently through streamlined processes, better reporting and predictive analytics. Currently, CMHC is running a variety of different technology on highly specialized legacy systems that are unable to share data, formulate insights and enable automation.

ERP will provide one common platform and one source of the truth. Its integration across Finance, Procurement and HR will enable leading practices and more streamlined processes that take advantage of common system functionality. Additionally, this cloud-based technology will enable regular updates and enhancements on a regular schedule, so CMHC is always running on the latest version of the technology.

The path to success for our ERP program is built on the following principles:

- Partner with Accenture to leverage their experience and expertise
- Simplify and streamline processes with leading practices
- Leverage out-of-the-box technology
- Integrate across systems
- Engage employees through communication, training and change management
- Keep an open mind toward improvement

Enterprise-Wide Digital Strategy

An enterprise-wide digital strategy (EWDS) is essential to CMHC's productivity and processes. It can enhance business models, provide value through greater agility, reduce costs and improve customer intimacy through a single view of the customer across channels and improved use of data to provide insights and drive decision making.

CMHC's EWDS will drive our technology transformation through:

- defining a clear vision for CMHC's future digital state;
- establishing a roadmap of how CMHC should evolve its technology toward this future vision, along with a set of priorities and change initiatives; and
- providing a direct link between future capabilities and CMHC's transformation program.

Cloud technology

No longer are physical servers needed to house and transfer data. Cloud technology has dramatically transformed the foundation of IT, providing services that are more efficient and many times more secure.

To that end, CMHC will be moving to Microsoft's Azure cloud system for its data storage needs. Azure's integrated tools, prebuilt templates and managed services will make it faster and easier to build and manage enterprise, mobile and Web applications. Its pay-as-you-go services can quickly scale up or down to match demand, so CMHC only pays for what it uses. This will result in significantly lower expenditures on IT infrastructure and physical space needed to store servers.

Office 365

The goal is to better connect CMHC employees in all regions across Canada to foster more open communication and enable innovation and agility. Microsoft Office 365 will transform current applications for all CMHC employees and provide flexible and familiar tools for better collaboration across teams, devices and platforms. Office 365 allows for efficient virtual meetings, secure file sharing and new ways to collaborate. Pilot groups are currently being identified for this exciting technology deployment.

Security Program

As part of the company's overall transformation, the Security Program will enable CMHC to meet evolving information security requirements. The Security Strategy will partner security with CMHC's various lines of business, effectively managing and securing the increased complexity of change. At the end of the day, this security program will provide CMHC timely and appropriate access to its applications and data to ensure that sensitive information is kept safe and secure.

Change Management

We want to ensure that the technology and business transformation experience for each CMHC employee is a positive one. When it comes to change, information is critical to successful adoption. That's why we will focus on communicating early to educate employees about the benefits and instructions around forthcoming changes and system transitions. Additionally, training sessions will be provided so employees fully understand how to use new tools, and their feedback will help shape the rollout along the way.

Employees should watch for opportunities to get involved. This could include becoming a change advocate and participating in pilot user groups and technology testing teams. Input is always welcome, and any comments or suggestions should be forwarded to Steffan Jones.



Questions about these initiatives should be addressed to:

Amélie Lecompte
Director, Partner Relationship
Management and Operational Oversight

Catherine Butler
Director, Business Relationship
and Portfolio Management

LE POINT SUR LE PROGRAMME DE TRANSFORMATION DES TI

Nous avons connu un automne très chargé, à la suite du lancement à la fin de l'été du programme de transformation des TI, qui a atteint sa vitesse de croisière en octobre et novembre.

Accenture et la SCHL continuent de collaborer étroitement pour faire la transition des connaissances, établir ServiceNow, le nouvel outil de demande de service, et commencer à se charger des systèmes actuels de TI de la SCHL. C'est un gigantesque pas en avant, qui met la SCHL en bonne voie de moderniser des activités, de se concentrer sur ses activités fondamentales et d'apporter des améliorations importantes aux services qu'elle offre aux Canadiens. Félicitations à toutes les personnes qui participent au programme.

En plus de la transition des services de TI, quelques programmes opérationnels et de transformation des TI sont déployés dans le but d'améliorer radicalement la façon dont la SCHL exerce ses activités. Ces initiatives sont axées sur la rationalisation des processus actuels, la centralisation des données, l'amélioration de la sécurité de la Société et une meilleure intégration des secteurs d'activité.

Progiciel de gestion intégré

Le progiciel de gestion intégré (PGI) est un logiciel de gestion de processus opérationnels qui permettra à la SCHL d'utiliser un système intégré pour gérer efficacement ses activités au moyen de processus harmonisés, de meilleurs rapports et d'une analytique prédictive. À l'heure actuelle, la SCHL utilise une variété de technologies sur d'anciens systèmes très spécialisés qui ne permettent pas le partage des données, la formulation d'idées, ni l'automatisation.

Le PGI offrira une plate-forme commune et une seule version de la vérité. Son intégration aux Finances, à l'Approvisionnement et aux Ressources humaines permettra l'adoption de pratiques de pointe et de processus harmonisés qui tireront profit des fonctions communes des systèmes. De plus, cette technologie infonuagique permettra des actualisations et des améliorations périodiques, selon un horaire régulier, pour que la SCHL fonctionne toujours avec les versions technologiques les plus récentes.

Le chemin vers la réussite du PGI est fondé sur les principes suivants :

- travailler en partenariat avec Accenture pour tirer parti de son expérience et de son savoir-faire;
- simplifier et harmoniser les processus avec les pratiques de pointe;
- tirer profit de la technologie prête à l'emploi;
- intégrer différents systèmes;
- mobiliser les employés par les communications, la formation et la gestion du changement;
- demeurer réceptifs aux améliorations improvement

Stratégie numérique d'entreprise

La productivité et les processus de la SCHL reposent nécessairement sur une stratégie numérique d'entreprise (SNE). Celle-ci améliore les modèles opérationnels, ajoute de la valeur grâce à une souplesse accrue, réduit les coûts et offre une plus grande proximité avec les clients au moyen d'une vue unifiée du client à travers tous les canaux et d'une meilleure utilisation des données pour fournir une connaissance approfondie et éclairer les décisions.

La SNE de la SCHL orientera la transformation technologique comme suit :

- elle définira une vision claire de l'état numérique futur de la SCHL;
- elle élaborera une feuille de route qui déterminera comment la technologie de la SCHL devrait évoluer vers cette vision; elle définira aussi une série de priorités et d'initiatives de changement;
- elle offrira un lien direct entre les capacités futures et le programme de transformation de la SCHL.

Technologie infonuagique

Les serveurs physiques ne sont plus nécessaires pour héberger et transférer des données. La technologie infonuagique, avec ses services plus efficaces et beaucoup plus sûrs, a radicalement transformé les fondements des TI.

Voilà pourquoi la SCHL a sélectionné le nuage Azure de Microsoft pour tous ses besoins de stockage de données. Les outils intégrés, les modèles prédéfinis et les services gérés d'Azure faciliteront et accéléreront l'élaboration et la gestion d'applications d'entreprise, mobiles et Web. Les services d'Azure, payés à l'usage, peuvent rapidement être élargis ou réduits en fonction des besoins : la SCHL ne paye donc que ce qu'elle utilise. Cela entraînera une baisse importante des dépenses consacrées à l'infrastructure des TI et à l'espace nécessaire aux serveurs.

Office 365

Dans le cadre du programme global de transformation de la Société, le programme de sécurité permettra à la SCHL de s'adapter à l'évolution des exigences en matière de sécurité de l'information. La stratégie de sécurité fera le lien entre la sécurité et les différents secteurs d'activité de la SCHL, ce qui permettra de gérer et de sécuriser efficacement des changements de plus en plus complexes. En bref, le programme de sécurité donnera à la SCHL un accès rapide et adéquat à ses applications et à ses données afin de veiller à ce que les renseignements de nature délicate soient gardés en toute sécurité.

Programme de sécurité

Le but est de mieux connecter les employés de la SCHL de toutes les régions du Canada afin de favoriser des communications plus ouvertes, l'innovation et la souplesse. Microsoft Office 365 transformera les applications pour tous les employés de la SCHL et leur offrira des outils flexibles et familiers qui leur permettront de mieux collaborer entre équipes, entre appareils et entre plates-formes. Office 365 permet de tenir des réunions virtuelles efficaces, de partager des fichiers de manière sûre et de trouver de nouvelles façons de collaborer. Des groupes pilotes sont choisis actuellement pour cet excitant déploiement technologique.

Gestion du changement

Nous souhaitons que le programme de transformation technologique et opérationnelle soit une expérience positive pour tous les employés de la SCHL. En période de changement, l'information est la clé d'une adoption réussie. Voilà pourquoi nous nous emploierons dès le début à communiquer avec les employés pour leur expliquer les avantages du programme et pour leur donner des instructions sur les changements et les transitions de systèmes qui s'en viennent. En outre, des séances de formation seront offertes afin que tous les employés de la SCHL apprennent à utiliser les nouveaux outils. Leur rétroaction aidera à façonner la mise en œuvre en cours de route.

Les employés auront des occasions de participer au programme. Ils pourront se faire un champion du changement, ou encore se joindre à un groupe d'utilisateurs pilotes ou à une équipe d'essais technologiques. La rétroaction est toujours la bienvenue; les suggestions ou commentaires peuvent être transmis à Steffan Jones.



Toute question sur ces initiatives doit être adressée à :

Amélie Lecompte
Directrice, Gestion des relations avec les partenaires et surveillance opérationnelle

Catherine Butler
Directrice, Gestion des relations d'affaires et du portefeuille

The new millennium promised all kinds of important changes around the world, and CMHC embraced the changes in style. The pages of *Perspective* in the 2000s showed a great range of happenings at CMHC: new corporate initiatives such as the Innovation Secretariat, new websites for use by employees and consumers, new mortgage financing tools, new information guides and new commitments to the environment.

RÉTROSPECTIVE

2000-2010: A NEW INFORMATION AGE

DE 2000 À 2010 : NOUVELLE ÈRE DE L'INFORMATION

Le nouveau millénaire annonçait toutes sortes de changements importants dans le monde, des changements que la SCHL a accueillis avec style. Au fil des pages, *Perspective* a relaté les multiples événements qui ont marqué l'actualité de la SCHL dans les années 2000 : des nouveautés allant d'initiatives de la Société, comme le Secrétariat à l'innovation, aux sites Web destinés aux employés et aux consommateurs, en passant par les outils de financement hypothécaire, les guides d'information et un engagement à protéger l'environnement.

NET NEWS
MANAGING YOUR BOOKMARKS!
Bookmarks can be an effective way of keeping track of sites we often use. Creating bookmarks is easy. In fact, some of us have become so good at it that we now have long, unmanageable lists of bookmarks. All of this we can fix by removing sites we want to return to and bookmarking sites we will never need again.

TERMINALS FOR YOUR IDLE THOUGHTS!
In this month's installment of *Terminal*, CMHC Terminologist Gregg (see above) has advice on Soliciting cooperation via e-mail.

Vol.36 No.1, Vol.41 No.4

KEEPING A CLOSE EYE ON HOUSING
Housing Observatory provides new insight into Canadian housing

MEET emiliCLAIMS!
New automated submission system makes homeowner claims easier.

Vol.38 No.4, Vol.36 No.4, Vol.44 No.4

RELEVEZ LE DÉFI D'UNE TONNE!
L'Association des propriétaires du Canada lance le Défi d'une tonne et invite à relever le défi d'une tonne de gaz à effet de serre (GES) d'une tonne par personne, soit d'environ 20 %.

LES GRANDS MOYENS POUR CONTRER LA HAUSSE DU COÛT DE L'ÉNERGIE DOMESTIQUE
LA SCHL ET HYDRO ONE OFFRENT AUX PROPRIÉTAIRES OCCUPANTS À FAIBLE REVENU DE NOUVELLES MESURES INCITATIVES AXÉES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

Vol.40 No.4, Vol.41 No.4

Joyeux anniversaire CCP!
Le Conseil consultatif de la présidente célèbre son 20^e anniversaire

Le Conseil consultatif de la présidente (CCP) a eu un impact énorme sur le succès de la SCHL, au cours des deux dernières décennies.

Vol.46 No.2

Getting the most out of technology
By now, everyone knows the ins and outs of their e-mail software and Web browsers, but in the early 2000s, the Internet was still very new. *Perspective* offered some useful tips for getting the most out of Web browsers (folders and bookmarks anyone?) and some helpful language to make your emails friendlier.

Tirer le meilleur parti possible de la technologie
Aujourd'hui, tout le monde connaît par cœur son logiciel de courriel et ses navigateurs Web, mais au début des années 2000, l'Internet n'en était encore qu'à ses balbutiements. *Perspective* proposait des conseils utiles pour tirer le meilleur parti possible des navigateurs Web (répertoire, volet des favoris, cela vous dit quelque chose?) et du vocabulaire pour vous aider à rendre vos courriels plus conviviaux.

Look it up on the Web
CMHC embraced Internet technology straight away. By the early 2000s, the Corporation was offering all kinds of services—for consumers and employees—online: the Canadian Housing Observatory, emiliCLAIMS, The Learning Menu and CMHC Online, the new corporate intranet site.

Rechercher l'information sur la toile
La SCHL a tout de suite adopté la technologie Internet. Dès le début des années 2000, la Société offrait toutes sortes de services en ligne, aux consommateurs comme aux employés : Observatoire du logement au Canada, emiliRÈGLEMENTS, Menu de formation et SCHL en ligne, le nouveau site intranet de la Société.

Notre contribution à la protection de l'environnement
Le débat sur les changements climatiques a toujours déchaîné des passions. La SCHL a contribué à encourager les Canadiens à réduire leur empreinte environnementale en prenant une série d'initiatives, comme le Défi d'une tonne visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre ou encore le partenariat avec Hydro One, en Ontario, qui offrait des incitatifs d'efficacité énergétique aux propriétaires à faible revenu.

Doing our part for the environment
Talk of climate change always stirs passions. CMHC did its part to encourage Canadians to lessen their environmental footprint through a series of initiatives, such as joining the One-Tonne Challenge to reduce greenhouse gas emissions and partnering with Hydro One in Ontario to offer energy efficiency incentives for low-income homeowners.

Le CCP célèbre ses 20 ans
En 2010, cela faisait 20 ans que le Conseil consultatif du président prêtait sa voix aux employés de la SCHL pour exprimer leur point de vue, 20 ans qu'il donnait aux présidents successifs un portrait du personnel de la Société.

PACo celebrates 20 years
In 2010, the President's Advisory Council marked 20 years of giving a voice to the questions of CMHC employees, and giving presidents a check on the pulse of CMHC employees.



Vol.43 No.2



Vol.38 No.4

CMHC meets Mike Holmes

CMHC joined forces with celebrity handyman Mike Holmes to recognize 14 high school students, two teachers and one Ottawa-area developer for their knowledge and application of Healthy Housing™ principles.

La SCHL rencontre Mike Holmes

La SCHL se joint à Mike Holmes, rénovateur réputé, pour souligner le travail de 14 étudiants du secondaire, de deux enseignants et d'un promoteur de la région d'Ottawa qui ont appliqué les principes de la Maison saine™.

Innovation Secretariat launches

Big changes are afoot at CMHC these days, and that's partly due to the work of the Innovation Secretariat, as it was known when the group launched in 2002. The group's mandate: to help CMHC identify, assess and act on innovative ideas. Sound familiar?

Lancement du Secrétariat à l'innovation

À l'époque, de grands changements se préparaient à la SCHL, grâce, en partie, au Secrétariat à l'innovation. C'est ainsi que s'appelait le groupe lancé en 2002 dont le mandat consistait à aider la SCHL à trouver des idées novatrices, à les évaluer et à prendre des mesures en réponse à ces idées. Cela vous rappelle-t-il quelque chose?



Vol.39 No.3

Affordable housing goes national

In 2002, CMHC signed affordable housing agreements with all provinces and territories. The result was a flexible national housing program that addresses the specific needs and priorities of each province and territory.

Le logement abordable à l'échelle nationale

En 2002, la SCHL a conclu des ententes concernant le logement abordable avec toutes les provinces et tous les territoires. Cela a donné lieu à un programme de logement national flexible répondant aux priorités et besoins précis de chaque province et territoire.



Vol.37 No.4, Vol.41 No.3

Des solutions novatrices en matière de prêt hypothécaire pour les Canadiens

La SCHL a toujours été avant-gardiste lorsqu'il s'agit d'offrir des outils de financement hypothécaire. En 2001, elle émettait sa toute première obligation hypothécaire du Canada et en 2005, elle célébrait ses dix ans d'assurance prêt hypothécaire.

Innovative mortgage solutions for Canadians

CMHC has always been at the forefront of offering new mortgage financing tools. In 2001, it issued its first-ever Canada Mortgage Bonds. In 2005, it celebrated 10 years of mortgage loan insurance.



Vol.44 No.4

Joyeux Movember!

La SCHL s'engage tout au long de l'année pour des œuvres caritatives. En 2008, quelques employés courageux des bureaux de la Société se sont fait pousser la moustache à l'occasion de la campagne de financement Movember. Aujourd'hui, le mouvement Movember est une grande tradition mondiale.

Happy Movember!

Giving back to charitable causes is a year-round effort at CMHC. In 2008, a few brave men in the CMHC offices grew 'staches for cash during Movember. Today, the fundraiser is a proud tradition the world over.

CMHC **GIVES** Count Me In!

CMHC's annual charitable campaign is always special, and plans are underway to make this year's campaign even greater than ever.

For one, the campaign has a truly national flavour. Its organizing committee, which is chaired by Nadine Leblanc, consists of representatives from across all regions and National Office.

For another, employees and retirees can use the new ePledge system to donate online—in the places and at the times that are most convenient to them. What's more, donors can direct their gifts to virtually any registered charity of their choosing.

CMHC staff and retirees have a long and proud history of helping those in need, and supporting [United Way/Centraide](#), [HealthPartners](#) and many other charitable organizations. In the past five years alone, CMHC donors

have raised more than \$1.5 million during the annual fundraising campaign. All money raised by CMHC employees is included in the final total for the Government of Canada Workplace Charitable Campaign (GCWCC). This year's target for CMHC nationally is \$285,000.

Leblanc is proud to chair this year's campaign and says the success of the annual fundraiser is a perfect example of how employees live up to CMHC's corporate values.

"CMHC employees and retirees, from coast to coast, have come together once again to make a difference in our communities," she says. "Giving and helping is a cornerstone of our values and culture.

The generosity of CMHC employees and retirees never ceases to amaze me. Thanks to you, we can indeed create hope and change lives."

La SCHL **DONNE** Comptez sur moi!

La campagne de charité annuelle de la SCHL représente toujours un événement unique, et celle de cette année s'annonce exceptionnelle.

Tout d'abord, la campagne a une envergure véritablement nationale cette année. Son comité organisateur, présidé par Nadine Leblanc, est en effet composé de représentants de toutes les régions et du Bureau national.

Ensuite, grâce au nouveau système Don en ligne, les employés et les retraités de la SCHL peuvent contribuer à la campagne au moment et à l'endroit qui leur conviennent. Les donateurs peuvent en outre choisir de faire don à pratiquement tous les organismes de bienfaisance enregistrés.

Les employés et les retraités de la Société ont une longue et fière tradition de solidarité envers les personnes dans le besoin. Ils appuient [Centraide/United Way](#), [Partenairesanté](#) et de multiples autres organismes caritatifs. Rien que dans les cinq dernières années, les

donateurs de la SCHL ont amassé plus de 1,5 million de dollars durant la campagne de charité annuelle. Les fonds recueillis par les employés de la SCHL sont comptabilisés dans le total des sommes collectées pour la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada (CCMTGC). L'objectif de la SCHL en 2016 est fixé à 285 000 \$.

M^{me} Leblanc se réjouit de présider la campagne cette année et, selon elle, la réussite de la collecte annuelle illustre bien la façon dont les employés incarnent les valeurs de la Société.

« D'un océan à l'autre, les employés et retraités de la SCHL se sont unis une fois encore pour faire une différence dans nos collectivités, dit-elle. Donner et venir en aide sont au cœur même de nos valeurs et de notre culture. La générosité des employés et des retraités de la SCHL ne cesse de m'émerveiller. Grâce à eux, nous pouvons vraiment faire naître de l'espoir et changer des vies. »

Atlantic Region

The Atlantic Region launched its campaign on September 19 when members of the regional leadership team and middle managers served lunch to all employees in exchange for cash donations. The Region also hosted a 50-50 ticket draw, a bake sale, and its always popular CMHC bingo game. In addition, the GCWCC Committee partnered with the Regional Wellness and Mental Health Committee to host the Atlantic Health Fair on October 25. The event allowed various charity organizations that receive campaign proceeds to showcase their exceptional community work.

Région de l'Atlantique

La région de l'Atlantique a lancé sa campagne le 19 septembre. À cette occasion, les membres de l'Équipe de leadership régionale et les gestionnaires intermédiaires ont servi le dîner aux employés en échange de dons en espèces. La région a également organisé la tenue d'un tirage 50-50, d'une vente de pâtisseries et d'un bingo, toujours très populaire. Le comité de la CCMTGC s'est associé au Comité du mieux-être et de la santé mentale de la région pour mettre sur pied la Foire sur le mieux-être de l'Atlantique, qui s'est tenue le 25 octobre. L'événement a permis à plusieurs organismes bénéficiaires de la campagne de présenter le travail exceptionnel qu'ils font dans leur milieu.



Région du Québec

Dans la région du Québec, c'est une course qui a permis d'amasser le plus de fonds. Douze coureurs ont à eux seuls parcouru 200 km autour du Lac aux Castors dans le parc du Mont-Royal. Chaque coureur devait faire le tour du lac, soit 700 m, à chaque fois qu'un commanditaire donnait 5 \$. Le groupe a effectué presque 250 tours et a permis d'amasser plus de 1 200 \$. Nous tenons à féliciter et à remercier chaleureusement Alain Bolduc, France St-Denis, Geneviève Forget, John Mastandrea, Jonathan Boutin, Marc-Antoine St-Yves, Maxime Bouchard, Michel Devin, Nassima Ait-Saadi, Nathalie Demers, Pierre-Luc Daigneault et Réjean Brosseau.

Le 25 octobre, une vente de pâtisseries a également eu lieu dans la région, en soutien à Centraide/United Way et, sous l'impulsion de la conférence « Aide au logement : Connexion 2016 » de septembre, des denrées non périssables ont été recueillies pour être données à une famille ontarienne.

Quebec Region

One of the Quebec Region's biggest fundraisers was a race. Combined, a dozen runners ran 200 kilometres around Beaver Lake on Mount Royal. For every \$5 donated by a sponsor, each runner was required to run one 700-metre lap around the lake. The group ran nearly 250 laps and raised more than \$1,200. Congratulations and big thanks go out to Alain Bolduc, France St-Denis, Geneviève Forget, John Mastandrea, Jonathan Boutin, Marc-Antoine St-Yves, Maxime Bouchard, Michel Devin, Nassima Ait-Saadi, Nathalie Demers, Pierre-Luc Daigneault and Réjean Brosseau.

The Region also hosted a bake sale in support of United Way/Centraide on October 25 and, inspired by the Assisted Housing Connection 2016 conference in September, collected a basket of non-perishable goods to be donated to an Ontario family.

Ontario Region

The Ontario Region launched its campaign in October. Events included presentations from guest speakers, a Portuguese-themed lunch, a video presentation from local GCWCC members, sales of coffee, muffins, samosas and Portuguese tarts, 50-50 draws and more.

Each year, a few brave Ontario Business Centre employees raise money for a uniquely Toronto fundraiser: they climb all 1,776 stairs of the CN Tower. This year's climb took place on October 23. A number of staff members took part and many more donated to the cause.

Région de l'Ontario

La campagne a été lancée en octobre dans la région de l'Ontario. Les activités proposées : des conférences, un dîner portugais, une présentation vidéo de membres de la CCMTGC de la région, une vente de café, muffins, samosas et tartelettes portugaises, un tirage 50-50, etc.

Tous les ans, quelques braves employés du Centre d'affaires de l'Ontario amassent des fonds en participant à une activité unique à Toronto : ils grimpent les 1 776 marches de la tour CN. Cette année, l'ascension a eu lieu le 23 octobre. Un certain nombre d'employés se sont prêtés à l'exercice et plus encore ont contribué à la cause.



Prairie and Territories Region

The Prairie and Territories Region also kicked off its annual campaign in October. Activities included a hot dog lunch, popsicle-house building contest, bake sale, bingo game and local agency tours to showcase the impact of the donations.

Région des Prairies et des territoires

Dans la région des Prairies et des territoires, la campagne a également commencé en octobre. Les activités suivantes ont eu lieu : un dîner de hot dogs, un concours de fabrication de maisons avec des bâtonnets de sucette glacée, une vente de pâtisseries, un jeu de bingo et des visites d'organismes de la région visant à montrer les retombées de nos dons pour la collectivité.

British Columbia Region

The British Columbia Region started its campaign on Halloween day. The affair began with a potluck lunch and pumpkin-carving contest. Other activities included a bake sale, a silent auction, a pizza lunch and learn with a United Way impact speaker and a wine and craft beer survivor draw where the last person left standing took home a haul of great beer and wine!



Région de la Colombie-Britannique

La région de la Colombie-Britannique a donné le coup d'envoi de la campagne le jour de l'Halloween, avec un dîner-partage et un concours de décoration de citrouilles. D'autres activités ont eu lieu, notamment une vente de pâtisseries, un encan silencieux, un dîner de pizza mettant en vedette un conférencier de Centraide, un jeu « les survivants » avec tirage d'un lot alléchant de bouteilles de bière et de vin.



Bureau national

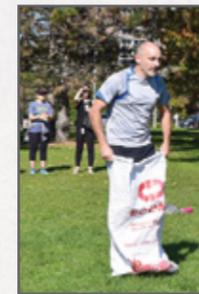
Contribuer à la collectivité est une tradition annuelle au Bureau national. Au cours des derniers mois, le Groupe bénévole d'aide aux réfugiés a recueilli de l'argent et des biens en soutien au Centre des ressources communautaires Rideau-Rockliffe. En tout, le groupe a donné plus de 2 000 \$ pour la cause.

En juin, des employés de la SCHL ont participé, au club GreyHawks (ClubLink), au tournoi de bienfaisance annuel organisé dans le cadre de la campagne de financement pour la santé mentale de l'hôpital Royal d'Ottawa. Seule organisation du secteur public fédéral à avoir été désignée « commanditaire platine » de l'événement, la Société était fière de montrer son attachement à la cause de la santé mentale. Avant et pendant le tournoi, les participants ont amassé plus de 1 300 \$ au profit de la campagne du Royal. Après 18 trous, les golfeurs se sont délectés d'un somptueux repas et des paroles inspirées de Claude Lurette, ancien lauréat du prix Inspiration du Royal et de Louise Hickey, représentante du Comité du mieux-être et de la santé mentale de la SCHL.

National Office

Giving back is a year-round tradition at National Office. Over the past few months, the CMHC Employee Volunteer Group for Refugees has been raising money and goods donations to support the Rideau-Rockliffe Community Resource Centre. In all, the group donated more than \$2,000 to the cause.

In June, CMHC employees hit the links at the GreyHawk Golf Club in support of the Royal Ottawa's Campaign for Mental Health. As the only federal, public-sector platinum sponsor of the event, CMHC was proud to show its commitment to mental health and wellness. Before and during play, participants raised more than \$1,300 for The Royal's campaign. After their rounds, the players enjoyed a first-class meal and heard inspirational talks from Claude Lurette, a past Royal Ottawa Inspiration Award Winner, and CMHC's Mental Health and Wellness Committee representative, Louise Hickey.



Collecting Key Data on First Nation Housing in Alberta

CMHC is partnering with [First Nations Technical Services Advisory Group \(TSAG\)](#) in Alberta on two projects that are contributing valuable insight on the housing stock in some of that province's First Nation communities.

Using GIS data to plan housing projects

On one, the organizations are building on existing geographic information system (GIS) maps. Already created by TSAG are maps that store key data on First Nation communities' infrastructure and public buildings, such as schools, band administration buildings, health centres, roads, bridges, culverts and community water and wastewater facilities. What is lacking, however, are data on housing assets.

CMHC has funded a TSAG project to collect and add data layers for housing and single-dwelling water and wastewater infrastructure (wells, cisterns, septic fields and holding tanks) to existing GIS maps. Once complete, the enhanced housing asset maps will be used to help plan future housing projects. Through TSAG, CMHC will help to train housing managers to make best use of this GIS data.

The data sets will be the property of the First Nation communities. To help further develop its understanding of First Nation housing, however, CMHC will have access to data on CMHC-funded homes.

Understanding the physical condition of the First Nation housing stock

On the second project, CMHC and TSAG are teaming up to perform house condition assessments (HCAs) in participating Alberta First Nation communities.

The Government of Canada has committed to helping Canada's First Nations develop housing that is livable, durable, healthful and economically sustainable. In turn, First Nations have identified the need for HCAs to better plan for housing maintenance, renovation and construction projects. Most housing departments, however, lack money to fund such assessments.

HCAs provide information that is fundamental to housing departments that want to understand the condition of their housing assets and improve housing in their communities. They can be used to evaluate the physical condition of homes for short- and long-term maintenance planning, assess current housing stock and inform future planning and development.

This CMHC-TSAG project will allow for the collection of HCAs in 10 First Nation communities during 2016/2017. Those First Nations that participate in the project will own the data collected in their communities. The housing department will have access to detailed information on each assessed home, including:

- building history and characteristics;
- exterior and interior assessments;
- general operation;
- maintenance and housekeeping; and
- extent of mould.

To accomplish this, CMHC has developed an easy-to-use electronic Community Self Assessment Tool (e-CSAT) to collect and analyze the HCAs. An app and interactive database will house and analyze the data collected, and a dashboard will display all the information for the communities in real time.

The scope of the project doesn't end there. CMHC earmarked money from the Housing Internship Initiative for First Nations and Inuit Youth (HIIFNIY) program to fund the cost of paying interns to perform the HCAs.

In order to ensure the project rolled out smoothly, CMHC hosted 2 three-day training sessions for 10 Alberta First Nations in Edmonton between July and September.

The HCA project, including the e-CSAT tool and the link with the HIIFNIY program, will be evaluated through the year with a view to assessing the potential for application to all interested First Nations in Alberta.

Drawing on innovative technologies and a strong partnership, CMHC and TSAG are making important and unprecedented contributions to the body of knowledge surrounding First Nation housing.

Collecte de données importantes sur le logement des Premières Nations en Alberta

La SCHL s'est associée avec le [First Nations \(Alberta\) Technical Services Advisory Group \(TSAG\)](#) pour entreprendre deux projets visant à recueillir de précieux renseignements sur le parc de logements de quelques communautés des Premières Nations de l'Alberta.

Utiliser les données du SIG pour planifier les ensembles de logements

Dans le cadre d'un des projets, les organisations s'appuient sur les cartes existantes du Système d'information géographique (SIG). Le TSAG a déjà créé des cartes qui stockent des données clés sur les infrastructures et les bâtiments publics des communautés des Premières Nations, notamment les écoles, les bâtiments administratifs des bandes, les centres de santé, les routes, les ponts, les ponceaux et les installations d'approvisionnement en eau potable et de traitement des eaux usées. Ce qui manque, toutefois, ce sont des données sur les biens immobiliers.

La SCHL a financé un projet du TSAG ayant pour but de recueillir des ensembles de données sur le logement et l'infrastructure d'approvisionnement en eau potable et de traitement des eaux usées des logements individuels (puits, réservoirs, champs d'épuration et réservoirs de stockage), et de les ajouter aux cartes existantes du SIG. Une fois achevées, les cartes améliorées des biens immobiliers serviront à la planification des futurs ensembles de logements. Par l'intermédiaire du TSAG, la SCHL aidera à former les gestionnaires d'habitations sur la meilleure façon d'utiliser ces données du SIG.

Les ensembles de données seront la propriété des communautés des Premières Nations. Pour améliorer sa compréhension du logement des Premières Nations, la SCHL aura toutefois accès aux données sur les logements qu'elle finance.

Comprendre l'état du parc de logements des Premières Nations

Pour mener à bien l'autre projet, la SCHL et le TSAG unissent leurs efforts pour réaliser des évaluations de l'état des logements dans les communautés participantes des Premières Nations de l'Alberta.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à aider les Premières Nations du pays à aménager des logements habitables, durables, sains et viables sur le plan économique. De leur côté, les Premières Nations ont relevé le besoin de réaliser des évaluations de l'état des logements pour assurer une meilleure planification de l'entretien et de la rénovation du parc immobilier ainsi que des projets de construction. Dans la majorité des cas, toutefois, le service du logement n'a pas les fonds nécessaires pour financer de telles évaluations.

L'évaluation de l'état des logements fournit des informations essentielles au service du logement qui veut comprendre l'état de ses biens immobiliers et améliorer les logements dans sa communauté. Elle peut servir à diagnostiquer l'état des logements en vue de la planification à court et à long terme des travaux d'entretien, à établir une estimation du parc de logements existants et à orienter la planification et l'aménagement futurs.

Ce projet conjoint de la SCHL et du TSAG permettra d'effectuer des évaluations de l'état des logements dans 10 communautés des Premières Nations en 2016 et 2017. Les Premières Nations qui participent au projet seront propriétaires des données recueillies dans leur communauté. Le service du logement aura quant à lui accès à des renseignements détaillés sur chaque logement évalué, notamment les suivants :

- historique et caractéristiques du bâtiment;
- évaluation de l'état de l'intérieur et de l'extérieur du bâtiment;
- conditions générales d'occupation;
- entretien de la propriété et entretien ménager;
- quantité de moisissure.

À cette fin, la SCHL a mis au point un outil d'autoévaluation communautaire (OAE) électronique facile à utiliser afin de réaliser et d'analyser les évaluations de l'état des logements. Les données recueillies seront consignées et analysées au moyen d'une application et d'une base de données interactive, et un tableau de bord affichera tous les renseignements en temps réel pour les communautés.

Mais la portée du projet ne s'arrête pas là. La SCHL a réservé des fonds de l'Initiative de stages en habitation pour les jeunes des Premières Nations et les jeunes Inuits (ISHJPNJI) dans le but de financer l'embauche de stagiaires qui seront chargés de mener les évaluations de l'état des logements.

Afin de veiller à ce que la mise en œuvre du projet se fasse en douceur, la SCHL a organisé deux séances de formation de trois journées chacune à Edmonton, entre juillet et septembre, à l'intention de 10 Premières Nations de l'Alberta.

Le projet d'évaluation de l'état des logements, y compris l'OAE électronique et le lien avec l'ISHJPNJI, sera surveillé tout au long de l'année afin de déterminer s'il pourrait s'appliquer à toutes les Premières Nations intéressées de l'Alberta.

En mettant à profit des technologies novatrices et un solide partenariat, la SCHL et le TSAG contribuent de façon importante et sans précédent à l'élaboration du corpus de connaissances sur le logement des Premières Nations.

Gestionnaires d'habitations et stagiaires de l'ISHJPNJI des Premières Nations de Sucker Creek, des Cris des bois, de l'AFCN, de Saddle Lake, de la Nation crie Enoch et de la Première Nation de Kehewin, y compris Lonnie Willier, gestionnaire de programmes de logement de TSAG et les formateurs, Gail Lawlor (Energy Matters) et Ken Ruest (SCHL).

Housing Managers and HIIFNIY interns from Sucker Creek, Woodland Cree, AFCN, Saddle Lake, Enoch Cree Nation and Kehewin First Nations, including Lonnie Willier, Housing Programs Manager from TSAG and the trainers, Gail Lawlor (Energy Matters) and Ken Ruest (CMHC).



Housing Managers and HIIFNIY interns from Enoch Cree Nation, Woodland, Montana, O'Chiese, Alexander and Paul First Nations.

Gestionnaires d'habitations et stagiaires de l'ISHJPNJI de la Nation crie Enoch et des Premières Nations de Woodland, Montana, O'Chiese, Alexander et Paul.



Visitable Housing: A Collaborative Approach to Aging in Place

Knowledge Transfer and Outreach (KTO) and Affordable Housing are collaborating to tackle challenges associated with aging in place. Communities and homes must reflect Canadians' changing needs, everyone should be able to enter a home.

This divisional partnership is promoting accessibility practices in affordable projects. The goal is to ensure that communities can adapt and continue to be thriving centres for Canadians in all stages of life. One of the ways the divisional partners are working toward this goal is by promoting the concept of *visitable housing*.

Visitable housing – a stepping stone

Think of visitable housing as a stepping stone toward accessibility. A visitable home has three main features: accessible, no-step level entries at the home's front, back and side; wide hallways and doors to allow clear passages for visitors with any type of mobility issue and a wheelchair-accessible bathroom on the ground floor.

The idea behind the concept is that anyone, regardless of age and mobility range, can live in or visit a home and move around with no difficulty.

Visitable housing, as its name suggests, mainly accommodates a home's visitors. It is a first step toward accessibility for all as seen in universal design (Accessible Housing by Design series) that includes features such as raised electrical outlets, lowered switches and easy-to-grab lever handles on doors.

One of the most common myths associated with visitable housing is that a visitable home stands out from its neighbours—*false*. From the outside, the only visible difference between a visitable home and a traditional home is the lack of steps at the main entry. Inside, the only noticeable difference is wider hallways and an accessible bathroom.

In Canada, visitable housing remains a practice not well understood and not (yet!) widely adopted by homebuyers, housing professionals or policy makers. KTO wants to change that to shed light on the benefits of visitable housing. Not only does it benefit everyone from mothers with strollers, to people with mobility challenges, but it is also a good long-term health investment.

Visitable housing is an important rising international trend that improves the sustainability of Canada's housing stock and better accommodates multi-generational families.

A Canadian visitable homes success story

Rick Martins, President of Huron Creek Developments in Kitchener, Ontario, is a passionate supporter of visitability. When he learned about the concept for the first time, its message hit home. Martins has a family member with severe mobility issues and has seen first-hand how difficult it can be for people with such challenges to travel and visit friends and family.

With the help of CMHC, he and his partner decided to introduce visitability into their newest affordable housing development, West Acres Villas. Nine of the building's 27 units were designed to be visitable and, with two bedrooms and two full bathrooms, each was created to allow occupants to live fully independent lives. The choice paid off. On the first day of sales, the first four units sold were visitable units. Since then, all the visitable units have sold, and construction is well underway.

"We had to do a lot of work to educate consumers about visitable—what it offers and what it means," says Martins. "No one else in Kitchener-Waterloo has highlighted *visitability* as a selling feature. Often builders would simply market their visitable or accessible units as retirement homes. So the idea of visitable as a concept for anyone was new to the market."

Now he's proved the concept can work, Martins plans to bring more visitable housing to Kitchener. At an extra construction cost of about \$3,000 per unit for each of the nine units, the additional investment to build visitable units was small enough to make sense. For Martins, what made even more sense was the contribution he was making to the fabric of his community.

"Everyone knows there will be a huge need for this kind of housing in the future," he says. "By offering *visitability* now, we're helping people stay in their homes longer and not face the difficult choice of moving houses or paying for expensive renovations."

L'habitation visitable : une approche collaborative au vieillissement chez soi

Les équipes du Transfert des connaissances et activités de liaison (TCAL) et du Logement abordable collaborent en vue de relever les défis associés au vieillissement chez soi. Les collectivités et les logements doivent tenir compte de l'évolution des besoins des Canadiens : les logements devraient être physiquement accessibles à tous.

Ces deux divisions font la promotion des pratiques en matière d'accessibilité dans les ensembles de logements abordables. L'objectif de ce partenariat est de s'assurer que les collectivités peuvent s'adapter et continuer d'être des centres prospères pour les Canadiens, à toutes les étapes de leur vie. L'une des façons que ces deux divisions utilisent pour atteindre cet objectif est de promouvoir le concept de « visitabilité ».

L'habitation visitable – un bon point de départ

Il faut voir le logement visitable comme un point de départ pour l'accessibilité. Une habitation visitable comporte trois caractéristiques principales : des entrées accessibles sans seuil à l'avant, à l'arrière ou sur le côté, des corridors et des portes larges pour permettre aux visiteurs de circuler quel que soit l'appareil d'aide à la mobilité qu'ils utilisent et une salle de bains accessible au rez-de-chaussée.

L'idée à la base du concept est que chaque personne, sans égard à son âge et à sa mobilité, devrait pouvoir occuper ou visiter une habitation dans laquelle elle peut se déplacer sans difficulté.

Une habitation visitable, comme le suggère son nom, est principalement adaptée aux besoins des visiteurs. Ce concept marque un pas vers l'accessibilité pour tous, comme le prévoit la conception universelle (série « Une habitation accessible dès la conception »), qui comprend des caractéristiques comme des prises de courant surélevées, des interrupteurs surbaissés et des poignées de porte de type bec-de-cane faciles à saisir.

L'un des mythes les plus courants associés à l'habitation visitable est qu'une telle maison se distingue de celles des voisins – *faux*. De l'extérieur, la seule différence visible entre une maison visitable et une propriété ordinaire est l'absence de marches à l'entrée principale. À l'intérieur, les corridors plus larges et une salle de bains accessible constituent les seules différences perceptibles.

Au Canada, la pratique de l'habitation visitable demeure mal comprise et n'est pas (encore!) largement adoptée par les acheteurs, les professionnels de l'habitation et les décideurs. L'équipe du TCAL veut changer cela et mettre en lumière les avantages d'une habitation visitable. Non seulement profite-t-elle à tous, de la mère avec une poussette aux personnes à mobilité réduite, mais elle est aussi un bon investissement à long terme dans la santé.

Le logement visitable est une tendance internationale de plus en plus importante qui améliore la durabilité du parc de logements au Canada et permet de mieux accueillir les familles multigénérationnelles.

Une réussite canadienne dans le domaine des logements visitables

Rick Martins, président de Huron Creek Developments à Kitchener, en Ontario, est un fervent partisan de la visitabilité. Lorsqu'il a pris connaissance du concept pour la première fois, il a tout de suite saisi le message. M. Martins, dont l'un des membres de la famille a de graves problèmes de mobilité, a pu constater par lui-même à quel point il est difficile pour les personnes ayant de telles difficultés de se déplacer et de visiter des amis ou la famille.

Avec l'aide de la SCHL, son partenaire et lui ont décidé d'intégrer les principes de la visitabilité dans leur plus récent ensemble de logements abordables, West Acres Villas. Neuf des 27 logements de l'immeuble ont été conçus pour être visitables et, avec deux chambres et deux salles de bains complètes, chaque logement a été créé pour permettre aux occupants de vivre d'une façon pleinement autonome. Le choix a porté fruit, car, parmi les logements vendus le premier jour, quatre étaient visitables. Depuis, tous les logements visitables ont été vendus, et la construction va bon train.

« Il nous a fallu beaucoup de travail pour sensibiliser les consommateurs à la visitabilité – à ce qu'elle offre et ce qu'elle signifie, a déclaré M. Martins. Personne d'autre à Kitchener-Waterloo n'a utilisé la visitabilité comme argument de vente. Souvent, les constructeurs ne proposaient les logements visitables ou accessibles sur le marché que dans des résidences pour personnes âgées. L'idée du logement visitable comme concept pour tous était donc nouvelle sur le marché. »

Maintenant qu'il sait que le concept peut fonctionner, M. Martins envisage de créer d'autres logements visitables à Kitchener. Avec un coût de construction additionnel d'environ 3 000 \$ pour chacun des neuf logements, l'investissement supplémentaire pour la construction de logements visitables était suffisamment bas pour être un choix logique. Pour M. Martins, ce qui était encore plus logique était la contribution qu'il faisait à la collectivité.

« Tout le monde sait qu'il y aura un énorme besoin pour ce genre de logement dans l'avenir, a-t-il ajouté. En offrant des logements visitables maintenant, nous aidons les personnes à demeurer dans leur logement plus longtemps et à ne pas avoir à faire le choix difficile de déménager ou de payer pour des travaux de rénovation coûteux. »



Nota Bene uses everyday expressions, games and anecdotes to shed a new and humorous light on the distinctive features of the English and French languages, and help you get to know them both just a little better.

NOTA BIENNE

BY LINGUISTIC SERVICES

PAR LES SERVICES LINGUISTIQUES

Nota bene vous fait découvrir le français et l'anglais sous un autre jour, avec un brin d'humour, au moyen d'expressions, de jeux et d'anecdotes qui vous permettront de connaître un peu mieux ces deux langues et leurs particularités.

Did You Know?

The term **eavesdrop** dates back to the 1600s when roofs were made with wide eaves, so that rainwater could be directed away from the building. This area, called the **eavesdrop**, gave room for those who wanted to lurk in the shadows and listen to other people's conversations.

On the Tip of Your Tongue

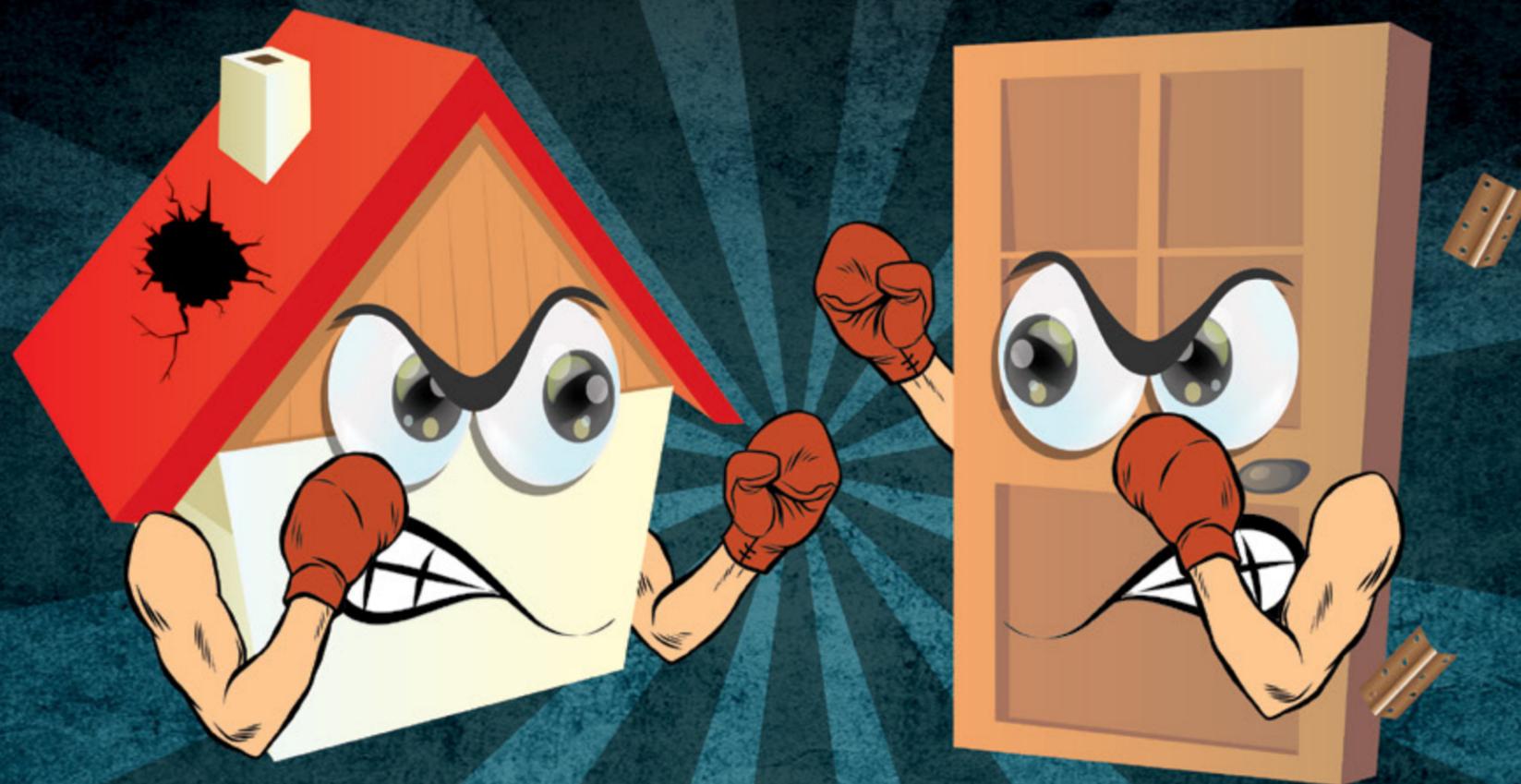
Ever since the **ice** age, well, maybe not quite that long ago, the word ice has been used in a number of idiomatic expressions. Fill in the blanks with the correct idiomatic expression containing the word **ice**.

In a large crowd, she is always the one to a) _____ (initiate social interchanges). She is by no means an b) _____ (pejorative expression to describe a woman who is cold and heartless) and easily engages others. She has numerous qualities: she is friendly, giving and warm, and that is just the c) _____ (a small part of something larger). Even though you might think you are d) _____ (in an uncertain condition) with her, you can rest assured that she always has your back.

Solution below

A Picture is Worth a Thousand Words

The expression to **hit the roof** means to become suddenly or violently angry, as if being propelled upward by the explosion of anger. It is interesting to note that, although both the English expression and the equivalent French expression (*sortir de ses gonds*) use building terms, they make reference to different elements to convey the same meaning.



Une image vaut mille mots

L'expression **sortir de ses gonds** signifie qu'une personne se met en colère ou s'emporte, qu'elle est hors de soi. Le **gond** est la pièce de métal sur laquelle tournent les pentures d'une porte. Il est intéressant de noter que même si l'expression française et l'expression équivalente en anglais (*to hit the roof*) tirent leurs origines du bâtiment, chacune fait référence à un élément différent pour exprimer la même notion.

Saviez-vous que...

Au 18^e siècle, le terme **cabanon** désignait un petit endroit réservé aux irréductibles dans un asile ou un cachot où l'on enfermait les fous dangereux.

Sur le bout de la langue

Depuis l'ère glaciaire (ou peut-être un peu moins longtemps), on utilise le mot **glace** dans de nombreuses expressions idiomatiques. Complétez le paragraphe en utilisant les bonnes expressions contenant le mot **glace**.

À mon arrivée, j'ai reçu un a) _____ (froid, non accueillant) de la part du gardien de sécurité. Il était un homme de carrure assez impressionnante, une vraie b) _____ (personne de carrure imposante). Prenant mon courage à deux mains, j'ai tenté de c) _____ (parler le premier à une personne) en lançant une blague, mais je me suis vite rendu compte qu'il ne trouvait pas la situation très amusante puisqu'il est d) _____ (rester impassible, ne pas réagir) et m'a interdit l'accès au lieu.

Voir les réponses en bas de page.

Now in the Nook Words at Work / Le dépanneur linguistique

Check out the [newest publication](#) in Linguistic Services' Language Nook on Admin online.

Words at Work / Le dépanneur linguistique is a collection of quick and useful tips for common mistakes and tricky words. Published in a bilingual

format, it offers everything from insight on subtle nuances to practical solutions that reflect current usage.

Check out *Words at Work / Le dépanneur linguistique* today as well as the *Writing Style and Spelling Guide* and the *Guide de rédaction*, and remember: a tip a day keeps the mistakes away.

Le dépanneur du coin Words at Work / Le dépanneur linguistique

L'équipe des Services linguistiques vous invite à vous rendre dans Le coin linguistique, sur Admin en ligne, pour y voir sa [nouvelle publication](#).

Words at Work / Le dépanneur linguistique est un recueil de courtes capsules qui corrigent des erreurs courantes et font la lumière sur des mots posant problème. Dans cette publication bilingue, vous trouverez entre autres des éclaircissements sur les nuances subtiles qui existent

entre certains mots, mais aussi toutes sortes de solutions pratiques fondées sur l'usage actuel.

Consultez *Words at Work / Le dépanneur linguistique* dès aujourd'hui! N'oubliez pas non plus le *Guide de rédaction* et la publication *Writing Style and Spelling Guide*.

Retournez au dépanneur souvent : l'essayer, c'est l'adopter!

RRSP Season Is Coming

The holidays are nearly upon us—and RRSP season is close behind. We all know how important it is to put aside money for a comfortable retirement, and what better way to save than with CMHC's Group RRSP?

You can make a lump-sum contribution to your CMHC Group RRSP by contacting [Manulife](#) directly or by making a direct transfer from your bank account via the [Manulife website](#) before February 28, 2017.

Never miss another savings deadline!

If you're someone who prefers to avoid the frenzy of last-minute contributions, CMHC's Group Savings Program offers a range of options that might suit you.

The program helps all regular employees (and contract employees with at least 24 months of continuous employment) contribute to their RRSPs and TFSAs through:

- regular payroll deductions;
- lump-sum payments—at any time of the year; and
- a transfer of some or all of any earned incentive awards.

Simply pick the features that are most convenient for you.

To find out more, visit the Group Savings Program page in the Career & Life Events section of [HR Online](#). Or contact Manulife through the CMHC Pay and Benefits Centre at 1-800-465-9932, for more information about CMHC's Group RRSP and Group TFSA.

Now available: Single sign-on access to outsourced providers

The [CMHC Pay and Benefits Centre Web service portal](#) has been optimized. Log in once for direct access to:

- payroll administration (Dayforce platform through Ceridian);
- group insurance administration and enrolment (GroupNet Flex through GWL) – for employees only;
- pension administration (through AON);
- health and dental claims (GroupNet through GWL); and
- your Total Rewards Statement (through AON).

Now available: Total Rewards Statement

The Total Rewards Statement is available through the [CMHC Pay and Benefits Centre Web service portal](#) to employees who were on active status on August 5, 2016. Employees on leave of absence on August 5, 2016, and contractual employees with less than one year of service on that date will not receive statements.

This new tool shows the estimated total value of your financial rewards at CMHC and is updated annually.



La saison des REER est à nos portes!

Les fêtes de fin d'année approchent à grands pas, ce qui signifie que la saison des REER n'est pas bien loin. Nous savons tous combien il est important d'épargner suffisamment pour s'assurer une retraite confortable. Le REER collectif de la SCHL n'est-il pas un excellent moyen de le faire?

Pour verser une cotisation forfaitaire dans votre REER collectif, vous n'avez qu'à communiquer directement avec la Financière [Manuvie](#) ou à effectuer un virement direct à partir de votre compte bancaire en vous rendant sur le [site Web de la Financière Manuvie](#) avant le 28 février 2017.

Vous ne raterez plus une date limite importante pour votre épargne personnelle!

Si vous préférez éviter la frénésie des cotisations de dernière minute, le régime d'épargne collectif de la SCHL offre diverses options qui pourraient vous convenir.

Le régime aide les employés permanents (et les employés contractuels ayant accumulé au moins 24 mois de service continu) à cotiser à leur REER et à leur CELI de plusieurs façons :

- retenues à la source régulières;
- paiements forfaitaires faits à n'importe quel moment durant l'année;
- transfert d'une partie ou de la totalité de leurs primes de rendement.

Vous n'avez qu'à choisir les options qui vous conviennent le mieux.

Pour en savoir plus, visitez la page du régime d'épargne collectif, sous la rubrique Événements – Vie et carrière, dans [RH en ligne](#). Si vous souhaitez obtenir de plus amples renseignements sur le REER collectif et le CELI collectif de la SCHL, communiquez avec la Financière Manuvie en téléphonant au Centre de gestion de la paye et des avantages sociaux pour la SCHL, au 1-800-465-9932.

Le guichet unique pour l'accès aux fournisseurs externes est maintenant accessible!

[Le portail Web du Centre de gestion de la paye et des avantages sociaux pour la SCHL](#) a été optimisé. Ouvrez une seule séance pour accéder directement aux services ou documents suivants :

- administration de la paye (à partir de la plateforme Dayforce de Ceridian);

- administration des régimes d'assurance collective et adhésion à un régime (outil Adhésion et administration des avantages flexibles GroupNet de la Great-West) – employés seulement;
- administration des pensions (par l'intermédiaire d'Aon);
- remboursement des frais relatifs à l'assurance-maladie complémentaire et à l'assurance-soins dentaires (site GroupNet pour les participants de régime de la Great-West);
- nouvel État de rémunération globale (par l'intermédiaire d'Aon).

L'État de rémunération globale est maintenant accessible!

L'État de rémunération globale est accessible à partir [du portail Web du Centre de gestion de la paye et des avantages sociaux](#) pour les employés de la SCHL dont le statut était actif le 5 août 2016. Cet état n'est pas produit pour les employés qui étaient en congé à cette date, ni pour les employés contractuels qui comptaient moins d'une année de service le 5 août 2016.

Ce nouvel outil vous montre la valeur estimative totale de votre rétribution financière à la SCHL. Il est mis à jour chaque année.

CMHC Treasury 101

Perspective interviews CMHC Treasurer Louise Stevens

Perspective: A lot of people know CMHC has a Treasury group, but maybe don't know what it does. Please explain a bit about your group and its work.

Stevens: Our team has a broad mandate. We are responsible for the day-to-day management of CMHC's corporate cash, which involves investing any excess cash on hand and borrowing from the Crown Borrowing Plan (CBP) to fund any cash shortfalls. CMHC began funding directly from Finance Canada, eliminating the need for CMHC to fund itself directly from the capital markets.

Treasury works closely with Assisted Housing to fund and hedge a large portfolio of loans related to CMHC lending activities. Currently, these are done via the Direct Lending Program, which uses funding from the CBP to allow us to on-lend to our external assisted housing partners at favourable interest rates.

Treasury also issues Canada Mortgage Bonds. Tell us a bit about the significance of that program.

Stevens: The Canada Mortgage Bonds (CMB) Program helps to ensure an adequate supply of funds for mortgage lending through mortgage securitization, while considering the competitiveness, efficient functioning and stability of the housing finance system.

Each year, the program issues about \$40 billion worth of CMHC guaranteed bonds. Approximately a third of our total distribution goes to international investors. There is currently over \$220 billion of these bonds outstanding, making it one of the largest funding programs in the world.

Just how much funding has CMHC provided for various lending initiatives over the years?

Stevens: The total portfolio of outstanding loans at December 31, 2015, was \$11.2 billion. It consisted of \$6.9 billion in direct lending, \$2.8 billion in legacy lending and \$1.5 billion in lending under the Municipal Infrastructure Lending Program. Treasury priced and funded \$915 million in direct lending loans in 2015.

Is Treasury involved in any other interesting initiatives?

Stevens: Treasury is assisting with the development of two important initiatives in Budget 2016. First is the Affordable Rental Housing Financing Initiative, which provides for \$2.5 billion in low-cost loans over five years. Second is the Affordable Rental Housing Innovation Fund, which seeks to invest \$208 million over five years to test innovative business approaches to lower the costs and risks of financing affordable rental projects. Treasury is also actively involved

in delivering a Budget 2015 initiative that gave certain legacy Assisted Housing borrowers the opportunity to prepay their high-interest (relative to today's rates) mortgages without penalty.

What's the most remarkable thing your group has done that few people outside Treasury know about?

Stevens: Treasury helped develop the Insured Mortgage Purchase Program, which provided \$69 billion in liquidity to Canadian financial institutions during the financial crisis of the late 2000s. This funding added no incremental risk to taxpayers and ultimately benefitted Canadians by allowing them continued access to funds during a period of severe global market turmoil. The program has been credited with helping Canada successfully weather the global financial crisis.



Trésorerie 101 à la SCHL

Perspective – Entrevue avec Louise Stevens, trésorière à la SCHL

Perspective : Si beaucoup de gens savent qu'il y a un groupe de Trésorerie à la SCHL, ils sont peut-être moins nombreux à savoir de quoi il en retourne. Parlez-nous de votre groupe et de ce qu'il fait.

M^{me} Stevens : Notre équipe a un vaste mandat. Nous sommes responsables de la gestion quotidienne de la trésorerie de la SCHL, ce qui veut dire que nous investissons tout surplus de fonds et que nous empruntons aux termes du Programme d'emprunt des sociétés d'État (PESE) pour couvrir toute insuffisance de fonds. La SCHL a commencé à se financer directement auprès de Finances Canada, de sorte qu'elle n'a plus à recourir aux marchés financiers.

La Trésorerie collabore étroitement avec l'Aide au logement pour financer et couvrir un portefeuille important de prêts octroyés par la SCHL. À l'heure actuelle, ces activités d'octroi de prêts sont exercées dans le cadre du Programme de prêt direct, pour lequel des emprunts sont contractés aux termes du PESE dans le but d'octroyer des prêts à des taux d'intérêt favorables à nos partenaires externes en matière d'aide au logement.

La Trésorerie émet les Obligations hypothécaires du Canada. Parlez-nous un peu de l'importance de ce programme.

M^{me} Stevens : Le Programme des Obligations hypothécaires du Canada (OHC) contribue au maintien d'une offre suffisante de fonds aux fins du crédit hypothécaire, au moyen de la titrisation de

prêts hypothécaires, tout en tenant compte de la compétitivité, du fonctionnement efficient et de la stabilité du système de financement de l'habitation.

Chaque année, la SCHL cautionne environ 40 milliards de dollars d'OHC aux termes du Programme. Des investisseurs institutionnels achètent à peu près le tiers des OHC. À l'heure actuelle, il y a approximativement 220 milliards de dollars d'OHC en circulation, ce qui en fait l'un des plus importants programmes de financement dans le monde.

Quel est le montant des fonds octroyés par la SCHL dans le cadre de ses diverses activités de prêt au fil des ans?

M^{me} Stevens : Le portefeuille de prêts en cours totalisait 11,2 milliards de dollars au 31 décembre 2015. Il était composé de prêts directs pour 6,9 milliards de dollars, de prêts consentis en vertu d'anciens programmes pour 2,8 milliards de dollars et de prêts octroyés aux termes du Programme de prêts pour les infrastructures municipales (PPIM) pour 1,5 milliard de dollars. La Trésorerie a déterminé les taux et versé 915 millions de dollars de prêts directs en 2015.

La Trésorerie participe-t-elle à d'autres initiatives notables?

M^{me} Stevens : La Trésorerie collabore à la mise en œuvre de deux initiatives importantes prévues dans le budget 2016. La première est l'Initiative de financement de logements locatifs abordables, qui prévoit l'octroi

de 2,5 milliards de dollars de prêts à faible coût sur cinq ans. La deuxième est le Fonds pour l'innovation en matière de logement locatif abordable, qui prévoit 208 millions de dollars sur cinq ans pour mettre à l'essai des approches innovatrices visant à réduire les coûts et les risques liés au financement d'ensembles de logements locatifs abordables. La Trésorerie collabore aussi activement à la réalisation d'une initiative prévue dans le budget 2015 en vue de donner l'occasion à certains emprunteurs de rembourser par anticipation et sans pénalité des prêts hypothécaires contractés à des taux élevés (comparativement aux taux actuels) il y a de nombreuses années pour construire des ensembles de logements abordables.

Quelle est l'initiative la plus importante à laquelle votre groupe a participé mais dont peu de gens à l'extérieur de la Trésorerie sont au courant?

M^{me} Stevens : La Trésorerie a contribué à l'élaboration du Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés (PAPHA), en vertu duquel la SCHL a acheté 69 milliards de dollars de prêts hypothécaires pour fournir des liquidités aux institutions financières canadiennes durant la crise financière de la fin des années 2000. Cette initiative n'a pas créé de risque additionnel pour les contribuables et a profité aux Canadiens en bout de piste, puisqu'elle a contribué à soutenir le crédit pendant une période de bouleversement important des marchés à l'échelle mondiale. Le PAPHA a permis à la SCHL de mieux résister à la crise financière mondiale.